

中华人民共和国签证申请表

Formulir Aplikasi Visa Republik Rakyat Tiongkok

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写。或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。*Pemohon harus mengisi formulir ini dengan jujur, lengkap dan jelas. Diketik atau ditulis dalam bahasa Tiongkok atau dengan huruf besar dalam bahasa Indonesia di kolom tersedia, atau beri tanda √ atas □ sebagai pilihan. Jika pilihan-pilihan tidak sesuai, harap diisi dengan “tidak”.*

一、个人信息 Bagian ke-1 : Data pribadi

1.1 印尼文姓名 Nama lengkap dalam bahasa Indonesia sesuai dengan paspor	姓 Marga>Nama keluarga		粘贴一张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片。 照片/Foto Tempel 1 foto paspor terbaru yang berwarna tanpa topi(tampak seluruh wajah, menghadap ke depan, berlatar belakang polos dan terang)
	中间名 Nama tengah		
	名 Nama depan		
1.2 中文姓名 Nama dalam bahasa Tionghua	1.3 别名或曾用名 Nama lain>Nama sebelumnya		
1.4 性别 Jenis kelamin <input type="checkbox"/> 男 L <input type="checkbox"/> 女 P	1.5 出生日期 Tanggal lahir(thn-bln-tgl)		
1.6 现有国籍 Kewarganegaraan sekarang	1.7 曾有国籍 Kewarganegaraan sebelumnya		
1.8 出生地点(市、省/州、国) Tempat lahir (kota, propinsi, negara)			
1.9 身份证/公民证号码 Nomor kartu tanda penduduk(KTP)			
1.10 护照/旅行证件种类 Jenis paspor/Dokumen perjalanan	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomatik <input type="checkbox"/> 公务、官员 Dinas <input type="checkbox"/> 普通 Umum <input type="checkbox"/> 其他证件 (请说明) Dokumen lainnya (jelaskan) :		
1.11 护照号码 Nomor paspor	1.12 签发日期 Tanggal pengeluaran (thn-bln-tgl)		
1.13 签发地点 Tempat pengeluaran	1.14 失效日期 Tanggal berlaku habis (thn-bln-tgl)		
1.15 当前职业 (可选多项) Pekerjaan sekarang (boleh dipilih lebih dari satu)	<input type="checkbox"/> 商人 Pengusaha <input type="checkbox"/> 公司职员 Karyawan perusahaan <input type="checkbox"/> 演艺人员 Seniman/Aktor <input type="checkbox"/> 工人/农民 Buruh/Petani <input type="checkbox"/> 学生 Pelajar <input type="checkbox"/> 乘务人员 Awak pesawat/kereta api/kapal laut <input type="checkbox"/> 自雇 Wiraswasta <input type="checkbox"/> 无业 Tidak bekerja <input type="checkbox"/> 退休 Pensiunan <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Lainnya (jelaskan) :		<input type="checkbox"/> 前/现任议员 Mantan/Anggota parlemen 职位 Jabatan..... <input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Mantan/Pejabat pemerintah 职位 Jabatan..... <input type="checkbox"/> 军人 Militer 职位 Jabatan..... <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 Staf organisasi non pemerintah <input type="checkbox"/> 宗教人士 Tokoh agama <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Staf media
1.16 受教育程度 Pendidikan	<input type="checkbox"/> 研究生 Strata 2 (S2) <input type="checkbox"/> 大学 Strata 1 (S1) <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Lainnya (jelaskan) :		
1.17 工作单位/学校 Kantor/Sekolah	名称 Nama	联系电话 Nomor telepon	
	地址 Alamat	邮政编码 Kode pos	

1.18 家庭住址 Alamat rumah		1.19 邮政编码 Kode pos		
1.20 电话/手机 Nomor telepon rumah/telepon genggam		1.21 电子邮箱 Alamat e-mail		
1.22 婚姻状况 Status perkawinan <input type="checkbox"/> 已婚 Menikah <input type="checkbox"/> 单身 Lajang <input type="checkbox"/> 其他 Lainnya (jelaskan):				
1.23 主要家庭成员 (配偶、子女、父母等, 可另纸) Anggota keluarga (termasuk istri/suami, anak, orangtua, bisa tulis di kertas terpisah)	姓名 Nama	国籍 Kewarganegaraan	职业 Pekerjaan	关系 Hubungan
1.24 紧急联络人信息 Orang yang dapat dihubungi dalam situasi darurat	姓名 Nama		手机 Nomor telepon genggam	
	与申请人的关系 Hubungan dengan pemohon			
1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 Negara atau wilayah dimana pemohon mengajukan permohonan visa Tiongkok				

二、旅行信息 Bagian ke-2 : Informasi perjalanan

2.1 申请入境事由 Tujuan kunjungan Tiongkok	<input type="checkbox"/> 官方访问 Kunjungan dinas <input type="checkbox"/> 旅游 Wisata <input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Kunjungan non-bisnis <input type="checkbox"/> 商业贸易 Bisnis atau Perdagangan <input type="checkbox"/> 人才引进 Bekerja sebagai ahli profesional <input type="checkbox"/> 执行乘务 Awak pesawat/kereta api/kapal laut	<input type="checkbox"/> 过境 Transit <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员 Diplomat, Konsul atau Staf Organisasi Internasional di Tiongkok <input type="checkbox"/> 永久居留 Tinggal permanen <input type="checkbox"/> 工作 Bekerja <input type="checkbox"/> 寄养 Anak asuhan
	<input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 Kunjungan jangka pendek kepada warga negara Tiongkok atau WNA yang berstatus tinggal permanen di Tiongkok	<input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人家庭团聚居留超过 180 日 Reuni keluarga lebih dari 180 hari dengan warga negara Tiongkok atau WNA yang berstatus tinggal permanen di Tiongkok
	<input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 Kunjungan jangka pendek kepada WNA yang tinggal di Tiongkok untuk bekerja, belajar dan lainnya	<input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 Kunjungan jangka panjang kepada WNA yang tinggal di Tiongkok untuk bekerja, belajar dan lainnya
	<input type="checkbox"/> 短期学习 Belajar jangka pendek kurang dari 180 hari	<input type="checkbox"/> 长期学习 Belajar jangka panjang lebih dari 180 hari
	<input type="checkbox"/> 短期采访报道 Melakukan peliputan berita dalam jangka pendek	<input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 Wartawan asing menetap di Tiongkok
	<input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Lainnya (jelaskan):	
2.2 计划入境次数 Frekuensi masuk yang di rencanakan	<input type="checkbox"/> 一次入境 (自签发之日起3个月有效) Satu kali kunjungan berlaku 3 bulan sejak tanggal pengeluaran visa <input type="checkbox"/> 二次入境 (自签发之日起3-6个月有效) Dua kali kunjungan berlaku 3-6 bulan sejak tanggal pengeluaran visa <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自签发之日起6个月有效) Beberapa kali kunjungan berlaku 6 bulan sejak tanggal pengeluaran visa <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自签发之日起1年有效) Beberapa kali kunjungan berlaku 1 tahun sejak tanggal pengeluaran visa <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Lainnya (jelaskan):	
2.3 是否申请加急服务 Apakah Anda memohon proses kilat ?注 : 加急服务需经领事官员批准, 将加收费用。 Catatan: Proses kilat perlu disetujui oleh konsul dan dikenakan biaya tambahan.	<input type="checkbox"/> 是 Iya <input type="checkbox"/> 否 Tidak	
2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期 (thn-bln-tgl)	Tanggal masuk direncanakan untuk pertama kali	

2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 Rencana paling lama tinggal di Tiongkok		Hari
2.6 在中国境内行程 (按时间顺序,可附另 纸填写) Rencana perjalanan di Tiongkok (menurut urutan waktu, boleh tulis di kertas terpisah)	日期 Tanggal	详细地址 Alamat lengkap
2.7 谁将承担在中国期间的费用? Siapa yang akan menanggung biaya perjalanan dan biaya hidup selama Anda berada di Tiongkok?		
2.8 中国境内邀请单位 或个人信息 Data pengundang di Tiongkok	姓名或名称 Nama perorangan/Instansi	
	地址 Alamat	
	联系电话 Nomor telepon	
	与申请人关系 Hubungan dengan pemohon	
2.9 是否曾经获得过中国签证?如有,请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。Apakah Anda pernah memperoleh visa Tiongkok? Jika pernah, sebutkan kapan (tanggal yang terakhir) dan di mana.		
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 Negara atau wilayah yang pernah Anda kunjungi dalam 12 bulan terakhir		

三、其他事项 Bagian ke-3 : Informasi lainnya

3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Apakah Anda pernah tinggal di Tiongkok melebihi masa berlaku visa atau Izin tinggal?	<input type="checkbox"/> 是 Iya <input type="checkbox"/> 否 Tidak
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证,或被拒绝进入中国? Apakah permohonan visa Tiongkok pernah ditolak, atau tidak diperbolehkan masuk Tiongkok?	<input type="checkbox"/> 是 Iya <input type="checkbox"/> 否 Tidak
3.3 是否在中国或其他国家有犯罪纪录? Apakah Anda mempunyai catatan kriminal di Tiongkok atau di negara lainnya?	<input type="checkbox"/> 是 Iya <input type="checkbox"/> 否 Tidak
3.4 是否具有以下任一种情形? Apakah Anda pernah mengalami salah satu penyakit di bawah ini? ①严重精神障碍 Gangguan mental ②传染性肺结核病 TBC ③可能危害公共卫生的其他传染病 Penyakit menular lain yang akan membahayakan kesehatan umum	<input type="checkbox"/> 是 Iya <input type="checkbox"/> 否 Tidak
3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Apakah Anda mengunjungi negara atau wilayah yang terjangkit penyakit menular selama 30 hari terakhir ini?	<input type="checkbox"/> 是 Iya <input type="checkbox"/> 否 Tidak
3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”,请在下面详细说明。Jika Anda memilih “Iya” untuk pertanyaan dari 3.1 sampai 3.5, silakan beri penjelasan di bawah ini.	

3.7 如果有本表未涉及而需要专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。

Jika ada informasi tambahan yang ingin Anda sampaikan sehubungan dengan aplikasi visa, silakan mengisi di kolom ini atau tulis di kertas terpisah.

3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。

Jika seseorang melakukan perjalanan dan menggunakan paspor yang sama dengan pemohon, silahkan tempel foto dan berikan informasi di bawah ini.

偕行人信息 Informasi pengikut	偕行人 1 Orang ke-1 粘贴照片于此 <i>Tempel foto di sini</i>	偕行人 2 Orang ke-2 粘贴照片于此 <i>Tempel foto di sini</i>	偕行人 3 Orang ke-3 粘贴照片于此 <i>Tempel foto di sini</i>
姓名 Nama lengkap			
性别 Jenis kelamin			
生日 Tanggal lahir (thn-bln-tgl)			

四、声明及签名 Bagian ke-4 : Pernyataan dan Tanda tangan

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

Saya menyatakan bahwa saya telah membaca dan mengerti semua isi formulir ini dan saya akan menanggung semua akibat hukum atas kebenaran informasi dan dokumen yang saya lampirkan.

4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Saya mengerti bahwa jenis visa, frekuensi masuk, masa berlaku dan jangka waktu singgah akan ditetapkan oleh pejabat konsulat, segala ketidakjujuran, kesalahan dan pengisian data tidak lengkap mungkin mengakibatkan ditolaknya permohonan visa atau ditolak masuk ke wilayah Tiongkok.

4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

Saya mengerti bahwa berdasarkan undang-undang Tiongkok, ada kemungkinan pemohon ditolak masuk ke wilayah Tiongkok walaupun memiliki visa yang berlaku.



申请人签名

日期

Tanda tangan Pemohon:

Tanggal (thn-bln-tgl) :

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。

Catatan: Harap orangtua / wali mewakili anak dibawah 18 tahun untuk tanda tangan atas nama anak yang bersangkutan.

五、他人代填申请表时填写以下内容 Bagian ke-5 : Jika pengisian formulir dilakukan oleh orang lain, harap mengisi kolom di bawah ini

5.1 姓名 Nama		5.2 与申请人关系 Hubungan dengan pemohon	
5.3 地址 Alamat		5.4 电话 Nomor telepon	
5.5 声明 Pernyataan			
我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。			
Saya menyatakan bahwa saya mengisi formulir ini atas permintaan pemohon, pemohon mengerti dan menyetujui informasi yang saya berikan adalah tepat dan benar.			
代填人签名/ Tanda tangan:		日期/ Tanggal (thn-bln-tgl) :	